

saison  
69'70  
theatre du

revue théâtre

Volume 10 — no 5 — 21 janvier 1970

rideau

vert

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada,  
le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec  
et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal  
pour leur générosité à notre égard.

Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre  
canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)

# 21 ans

---

Le 17 février 1970, il y aura exactement 21 ans que le Rideau Vert aura levé son "rideau" pour la première fois au Théâtre des Compagnons, jouant alors "Les Innocentes" de Lilian Hellman.

21 ans ! L'âge de la "majorité", l'âge où l'on s'arrête un instant pour reprendre son souffle, pour jeter un coup d'oeil vers le passé d'une jeunesse qui prend forme avec tout l'enthousiasme des nouvelles expériences et qui finalement tient fermement sa place dans l'évolution du monde qui l'entoure.

21 ans de théâtre, que de richesses ! C'est toute une génération de comédiens formés et qui maintenant jouent sur toutes les scènes montréalaises, c'est tout un monde nouveau de pièces canadiennes qui est venu peupler notre patrimoine artistique, c'est le témoignage magnifique de tant d'auteurs, de tant d'efforts fournis pour les faire revivre ou simplement connaître à ce public qui est le nôtre et qui "vit" avec nous !

Et pourtant, ce regard vers l'arrière, ce 21ème anniversaire, c'est loin d'être une pause, un but à contempler. Ce n'est que le coup de jarret qui vous donne cet élan de continuer à apprendre, à former, à montrer, et qui vous pousse toujours plus loin dans cette passionnante aventure qu'est le théâtre.

Mercedes Palomino



*Arlette Sanders    Christine Olivier    Gérard Poirier    Gilles Pelletier*

## JEAN GIRAUDOUX

*Né à Bellac en 1882, Jean Giraudoux fait ses études à Châteauroux et à Paris. Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure, diplômé d'allemand, il commence en 1910 une brillante carrière diplomatique.*

*Il débute en littérature avec "Provinciales" (1909). Mais c'est "Siegfried et le Limousin" (1922), et la pièce tirée du roman, montée en 1928 par Louis Jouvet, qui le font connaître. Cet écrivain, qui compte parmi les plus représentatifs de l'époque, apporte dès lors au théâtre le sens de la légende et de l'humour.*

*Auprès du public, Giraudoux a joué le rôle d'ambassadeur de la nouvelle littérature. Il a fondé le roman sur le mouvement ininterrompu du langage, sur sa vertu de création poétique. Au théâtre, sa tentative ne fut pas moins originale. Au lieu de chercher à plaire "par les moyens les plus communs et les plus vils", il a tenté de "restituer au théâtre sa noblesse, son éminente dignité" : son caractère de création littéraire. La poésie du langage et le rayonnement du mythe prennent enfin le pas sur l'intrigue et la psychologie.*

*Mais, en même temps, Giraudoux songe au public. "Le spectacle est la seule forme d'éducation morale ou artistique d'une nation. Il est le seul cours du soir valable pour adultes et vieillards, le seul moyen par lequel le public, le plus humble et le plus lettré, peut être mis en contact avec les plus hauts conflits."*

*Le raffinement du langage est compensé par la simplicité et la communicabilité du mythe — et par l'intervention de personnages qui, comme le cœur antique, sont chargés d'éclairer le sens de l'action : le droguiste d'"Intermezzo", le mendiant et le jardinier d'"Electre", le chiffonnier de "La Folle de Chaillot".*

*Avec Cocteau, Giraudoux est celui qui a le plus efficacement contribué à faire entrer dans le domaine public la révolution poétique, Cocteau avec les façons mondaines d'un grand couturier, Giraudoux avec l'autorité d'un instituteur diplomate.*

# ondine

Chercher dans le monde ce qui "n'est pas usé, quotidien, éculé", trouver au bord d'un lac une fille appelée Ondine, deviner qu'elle est la gaieté, la tendresse, le sacrifice... et la saluer profondément, puis repartir en épouser une autre nommée Bertha, ne serait-ce pas idiot ?

Celui qui tient ce discours, c'est le chevalier Hans von Wittenstein zu Wittenstein. Il errait dans la forêt en quête d'aventures. L'orage l'a contraint à se réfugier chez les pêcheurs. La fille de ses hôtes est entrée — et dans le coeur du chevalier l'image de sa fiancée Bertha s'est estompée.

Elle réapparaît le jour où Hans conduit à la cour sa jeune épouse : Ondine évolue mal dans le monde étriqué des humains où Bertha se montre parfaite. Mais Hans mourra s'il trompe Ondine, c'est la loi du peuple des eaux. Ainsi vient à son heure le dénouement tragique de cette pièce poétique où, brochant sur un thème emprunté au roman célèbre de l'écrivain allemand Frédéric de Lamotte-Fouqué, Jean Giraudoux met en scène la fragilité des amours humaines.

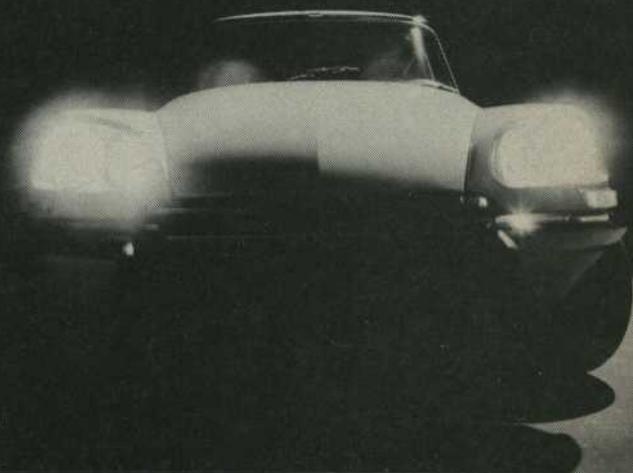
"Ondine" c'est la candeur d'un être à la fois fort et doux, dont l'innocence n'atténue en rien son caractère sans concession, et dont la douceur et la fraîcheur la rendent si attachante. L'oeuvre même est comme son personnage central puisqu'en somme, à travers ce cadre fantaisiste et charmant inspiré d'une époque où la légende et le fantastique se mêlent si souvent à l'action, il se dégage les sentiments profonds d'un amour passionné et passionnant.



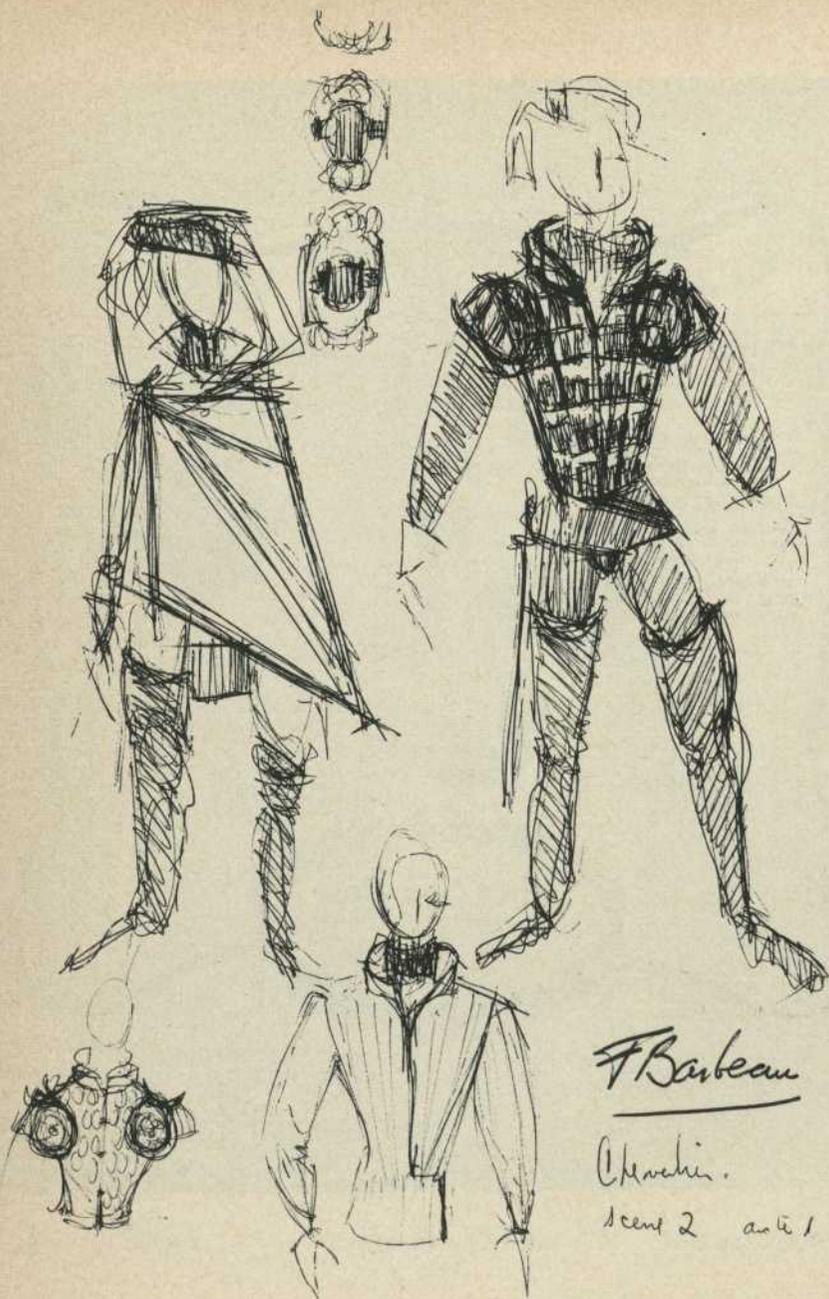
*Gérard Poirier*

*Monique Miller*

**pour  
\$3,600\*  
vous pouvez  
acheter  
une auto  
ou une  
CITROËN 70**



\* prix de détail suggéré.



F. Barbeau

Cherubin.

scène 2 acte 1

Point n'est besoin  d'aller à Paris

*pour déguster l'authentique cuisine française*

Nous aimons à rappeler à tous nos clients et amis que, les homards, les steaks sont des spécialités du

**"RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

Toutefois nous devons ajouter que chacun de nos plats est une spécialité.

AU RESTAURANT "CHEZ SON PERE" nous ne faisons pas que servir, nous nous spécialisons.

Venez nous rendre visite dès maintenant et le constater par vous-même.

**"LE RESTAURANT  
CHEZ SON PERE"**

est ouvert du lundi au samedi  
inclusivement

Déjeuners d'hommes d'affaires  
à partir de 11h.30 a.m.

Menus spéciaux  
de 6h. p.m. à 2h. a.m.

LICENCE COMPLETE



Seulement 3 Chefs au pays se sont mérité l'honneur de faire partie de cet ordre culinaire français.

MONSIEUR FRANCOIS BOUYEUX Propriétaire et Chef de "CHEZ SON PERE", est l'un des trois seuls chefs à travers tout le Canada récipiendaires du titre tant convoité de "MAITRE QUEUX DE FRANCE". Cette organisation française d'art culinaire existe depuis 150 ans.

**Chez Son Père**

*Le meilleur restaurant français  
à Montréal*

907, boul. St-Laurent  
Montréal  
Tél.: UN. 1-5861



*André Cailloux*

*Yvette Brind'Amour*

*Gérard Poirier*

# Belle fleur

Fleuriste-décorateur

3971 Lasalle  
Montréal 203 — 769-4589

90 rue Longueuil  
Longueuil — 679-1820

*Marc Olivier Brousseau*

807 est, rue Laurier  
(métro: Station Laurier)  
272-4065 — 272-4086 — 272-5440

Roger Lebert, prop.  
Diplômé du Club Gastronomique  
Prosper Montagné de Paris

## Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL  
depuis 16 ans au service des gourmets

### Des Prairies Canadiennes

Boeuf de "marque rouge" — Veau de lait — Agneau frais

### Du Poulailier et du Clapier

Chapons et poulets frais — Cailles — Pintades  
Lapins frais — Lièvres à la saison

### Un avant-goût des Provinces de France

Pâté d'Anjou — Pâté Alsacien — Terrine du chef  
Rillettes de Tours — Andouille de Vire — Tripes au vin blanc  
Escargots de Bourgogne — Coquilles St-Jacques — Aspics

Livraison gratuite — dans toute la ville  
— Longueuil, St-Lambert, le jeudi matin

Fermé tous les lundis



# Babeau  
Cindrii 20  
Klote



*Gérard Poirier*

*Christine Olivier*

# ondine

de Jean Giraudoux

•  
mise en scène  
**Yvette Brind'Amour**

costumes  
**François Barbeau**

décors  
**Robert Prévost**

Distribution  
Par ordre d'entrée en scène :

Eugénie .....	Arlette SANDERS
Auguste .....	Gilles PELLETIER
Le chevalier .....	Gérard POIRIER
Ondine .....	Christine OLIVIER
Le chambellan .....	Ronald FRANCE
Le surintendant des théâtres .....	Richard LANTHIER
Le montreur de phoques .....	Serge TURGEON
Le Roi des Ondins .....	André CAILLOUX
Le Poète, Le Bourreau .....	Marc BELIER
Vénus .....	Andrée ST-LAURENT
Bertha .....	Monique MILLER
Violante .....	Andrée ST-LAURENT
Le Page .....	Louis LALANDE
Bertram .....	Daniel ROUSSEL
Le Roi .....	Yvon LEBLANC



*Christine Olivier*

*André Cailloux*

La Reine Yseult .....	Yvette BRIND'AMOUR
Les Ondines et les Dames de la Cour .....	Diane PILON Andrée ST-LAURENT Diane ARCAND Louise DESCHATELETS
Les chevaliers .....	Richard LANTHIER Serge TURGEON Pierre REGIMBALD Louis DE CESPEDES
Un Serviteur .....	Pierre REGIMBALD
Le Gardeur de Porcs .....	Serge TURGEON
Le Premier Pêcheur .....	Louis DE CESPEDES
Le second Pêcheur .....	Richard LANTHIER
Le premier juge .....	Robert RIVARD
Le second juge .....	Ronald FRANCE
Ulrich .....	Edouard WOOLLEY
Grete .....	Lénie SCOFFIE
La Fille de vaisselle .....	Diane PILON
Une femme du peuple .....	Danièle LORRAIN

Recherches musicales: **Claude Savard**

Il y aura deux entractes de quinze minutes

ONDINE a été jouée pour la première fois le 27 avril 1939, à Paris, au Théâtre de l'Athénée sous la direction de Louis Jouvet. La pièce a été créée à Montréal par la troupe du Théâtre du Rideau Vert à la salle du Gesù le 8 février 1951.

---



Maquette du décor: deuxième acte.

*À la Crêpe Bretonne*



Un seul No de  
téléphone pour  
vos réservations

**842-3481**

**Le rendez-vous  
des gourmets**

dans l'est:  
808  
Ste-Catherine  
Dans l'ouest:  
2080  
de la Montagne



**L'ALSACE  
A MONTREAL**

2100, rue de la Montagne



**RESTAURANT  
PROVENÇAL**

1279, St-Hubert

*Choix unique pour le  
"Petit point"*

*Matériel pour tapis Scandinaves  
exclusivité pour "CUM"*

*à la  
Tricotseuse  
Inc.*

779 est, rue Rachel — 527-2451  
291 boul. de la Concorde  
Ville de Laval 667-2501

## **SHURA CHIRO COSMÉTIQUES LTÉE**

Beauté Science Clinique d'Esthétique, dirigée par

**SHURA CHIRO**

Pharmacienne, Cosmétologue, Esthéticienne

**DOCTEUR M. CHIRO, Esthéticienne**

Toutes deux diplômées de l'Université de Bucarest

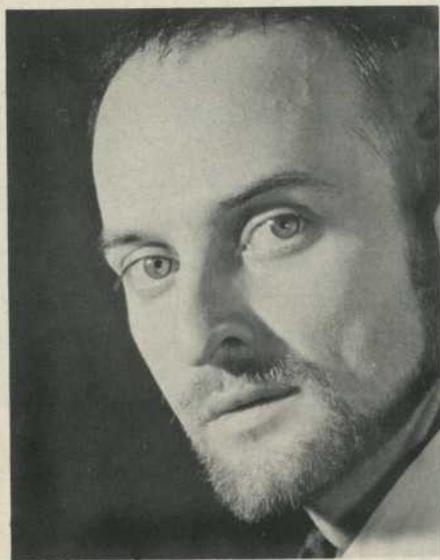
Acné, corrections esthétiques,  
épilation définitive ou temporaire, perçage d'oreilles  
**PEELING 5 JOURS**

2075 rue de La Montagne

Tél.: 288-2903



*Robert Prévost*



*François Barbeau*

## Pour 1970

Nous pouvons offrir à ceux qui y tiennent de nombreux  
Tours Organisés, voyages en groupe, villages de vacances...

## MAIS

Si vous désirez des coins où tout encore est calme  
et beauté:

villages de Haute Provence  
vallées et châteaux de la Dordogne  
Iles Eoliennes — Oasis aux portes du désert  
La Corse au printemps, etc...

c'est DARO qui vous conseillera le mieux

## DARO VOYAGES

2050 Mansfield — Montréal

Directeur: **Louis Collard**

Tél.: 844-3908

*La Boutique Parc Avenue Enrg.*

TISSUS TOUS GENRES  
IMPORTATIONS

TEL.: 272-3907

5684 AVE DU PARC



*La Brasserie* **MOLSON** *Du Quebec Ltée*



*Yvette Brind'Amour*

*Christine Olivier*

*Monique Miller*

Les robes de Mesdames Brind'Amour, Miller et de Mademoiselle Christine Olivier ainsi que celles des Dames de la Cour ont été coupées et confectionnées par Michèle Nagy assistée par Odette Deval et Denise Corriveau.

---

Les costumes masculins ont été coupés et confectionnés par Mario Canale; ceux des hommes du peuple ont été confectionnés dans les Ateliers du Théâtre.

---

Font partie de l'Atelier du Rideau Vert Mesdames Marguerite Salois, Mitzi Léveillé, Micheline Laforce et Pauline Lussier.

---

François Barbeau est assisté par Patricia Kieffer.

---

Les accessoires ont été réalisés par Nick Kuchmij.

---

Les chapeaux féminins par: Julienne Aras / Les chapeaux masculins par: Nicole Dulude.

---

Les coiffures sont de Jean-Yves du salon Jean-Yves Haute-Coiffure assisté par Pierre.

---

Les décors ont été construits dans les Ateliers du Rideau Vert par Villemur, assisté de Claude Leblanc, Roch Laliberté, Emile Lachaine, Pierre Merette, Gilles Gatineau, Philippe Caron. Brossés par Jean-Claude et Robert Olivier.

---

Chefs-électriciens: Georges Faniel — Gatien Payette — Jacques Fortin.

---

Chef-machiniste: Louis Sarraillon.  
Assistant: André Vandersteenen.

---

Trame sonore: Adrien Goddu — Claude Dufresne.

---

Régisseurs: Micheline Renaud — Pierre Pagé.

---

Les pancartes et la page couverture ont été réalisées par Gérald Zahnd.  
Réalisées par Yamamoto.

---

Photos: Guy Dubois.

---



*Service de Bar*  
À L'ENTRACTE

# prochain spectacle

## "La Facture"

Une comédie de Françoise Dorin

en vedette

**Michèle Tisseyre**

avec

Gilles Pelletier

Andrée Saint-Laurent

François Cartier

André Cailloux

Michèle Morris

Robert Rivard

Mise en scène

François Cartier

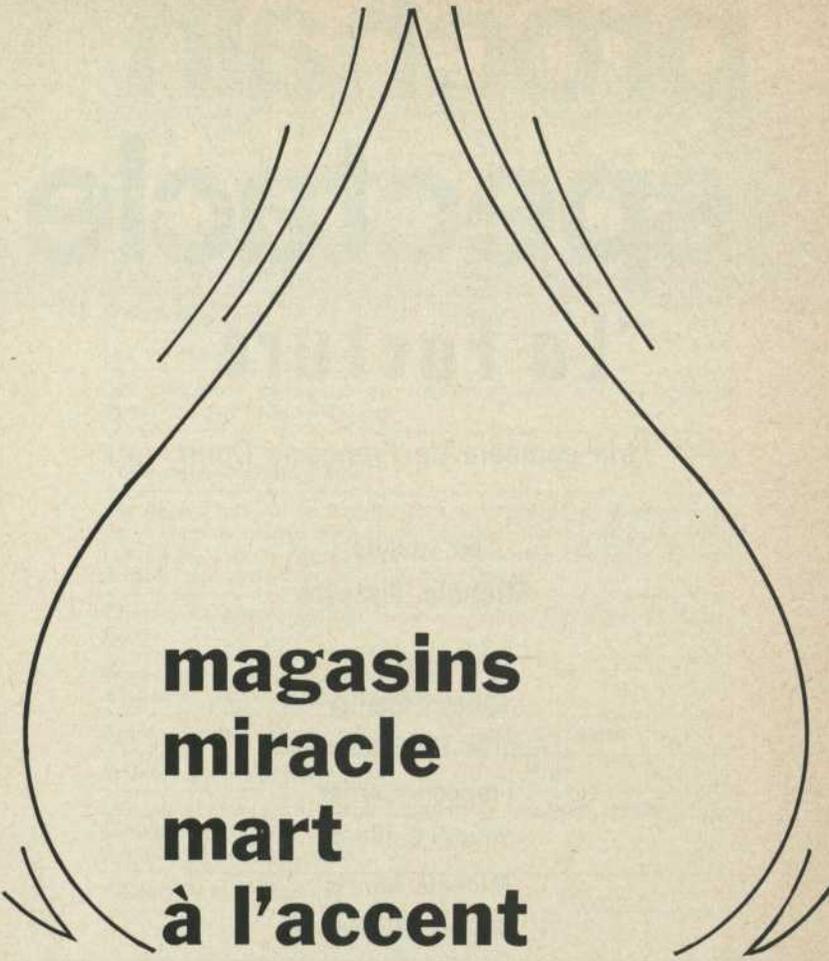
Costumes

François Barbeau

Décors

Claude Fortin

**du 25 février au 5 avril**



**magasins  
miracle  
mart  
à l'accent  
québécois!**



***MIRACLE MART***

**10 MAGASINS POUR VOUS BIEN SERVIR!**



# theatre du rideau vert

Pièces créées depuis le 17 février 1949

## SAISON 1948-1949

### **"Les Innocentes"**

Auteur: Lilian Hellman  
Décors: Marcel Campeau  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### **"K.M.X. Labrador"**

Auteur: Jacques Deval  
Décors: Griffith Brewer  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

## SAISON 1949-1950

### **"Trois garçons, une fille"**

Auteur: Roger Ferdinand  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Henri Norbert

### **"Neiges"**

Auteur: Marcelle Maurette  
Décors: Joseph Paquette  
Mise en scène: Le Gouriadec

## SAISON 1950-1951

### **"Maire et Martyr"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Loïc Le Gouriadec  
Décors: J. Paquette et H. Daigneault  
Mise en scène: Le Gouriadec

## SAISON 1951-1952

### **"Ondine"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Marcel Gérin-Lajoie  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### **"Sincèrement"**

Auteur: Michel Duran  
Décors: Graham Bardell  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

## SAISON 1952-1953

### **"Antigone"**

Auteur: Jean Anouilh  
Décors: Paul Page  
Mise en scène: Le Gouriadec

## SAISON 1955-1956

### **"Sonnez les Matines"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Félix Leclerc  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Félix Leclerc

### **"La boutique aux anges"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Roger Sinclair  
Décors: Boulé  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### **"Guillaume le Confident"**

Auteur: Gabriel Arout  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

## SAISON 1956-1957

### **"Les amants terribles"**

Auteur: Noël Coward  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

### **"Anastasia"**

Auteur: Marcelle Maurette  
Décors: Jacques Pelletier  
Mise en scène: Jean Desprez

### **"La petite hutte"**

Auteur: André Roussin  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

### **"Le complexe de Philémon"**

Auteur: Jean Bernard Luc  
Décors: Madeleine Arbour  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Dona Rosita"**

Auteur: Federico Garcia Lorca  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Florent Forget

**"Le voyage de Tchong-Li"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décors: Madeleine Arbour  
Mise en scène: Jean Faucher

SAISON 1957-1958

**"La Magicienne en Pantoufles"**

Auteur: Van Druten et Louis Ducreux  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"M. de Falindor"**

Auteurs: Manoir et Verhille  
Décors: Jacques Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Huis-Clos"**

Auteur: J.-P. Sartre  
Décors: J. Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Les Caprices de Marianne"**

Auteur: Alfred de Musset  
Décors: Jacques Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

SAISON 1958-1959

**"La Reine Morte"**

Auteur: Henry de Montherlant  
Mise en scène: Le Gouriadec  
Décors et costumes: Robert Prévost

**"Dialogue des Carmélites"**

Auteur: Georges Bernanos  
Mise en scène: Jean Dalmain  
Décors et costumes: Robert Prévost

SAISON 1959-1960

**"Edwige"**

(création canadienne)  
Auteur: Maurice Gagnon  
Mise en scène: Guy Beaulne et  
Yvette Brind'Amour

SAISON 1960-1961

**"Adorable Julia"**

Auteur: Somerset Maugham  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"Voyage à Trois"**

Auteur: Jean de Létras  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Florent Forget

**"Henni soit qui joual  
y pense" Revue des Fêtes**  
(création canadienne)

Auteurs: Brie et Martin-Tard  
Décors: Villemur & Guy Rajotte  
Musique: Roger Lesourd  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour et  
Le Gouriadec

**"Lorsque l'enfant paraît"**

Mise en scène: Guy Beaulne  
Auteur: André Roussin  
Décors: Villemur

**"Les Choutes"**

Auteurs: Barillet et Grédy  
Décors: Villemur  
Mise en scène: François Cartier

**"Les Petites Têtes"**

Auteur: Max Régnier  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Ulric Guttinguer

**"Ombre chère"**

Auteur: Jacques Deval  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La Brune que voilà"**

Auteur: Robert Lamoureux  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Deburau"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décors: Madeleine Arbour  
Costumes: Richard Lorain  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"N'écoutez pas, Mesdames!"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décors: Madeleine Arbour  
Mise en scène: François Cartier  
Costumes: Richard Lorain

SAISON 1961-1962

**"Pas d'âge pour l'amour"**

Auteur: Roger Ferdinand  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Gérard Poirier

**"Constance"**

Auteur: Somerset Maugham  
Décors: Villemur  
Adaptation: Pol Quentin  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Un p'tit coup d'rouge  
au Rideau Vert!"**

(création canadienne)  
rève de M. Tard et A. Brie  
Rafa — Le Sour  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Bon Week-end Mr. Bennet!"**

Auteur: Arthur Watkyn  
Décors: Villemur  
Mise en scène: François Cartier

**"Partage de Midi"**

Auteur: Paul Claudel  
Décors: Aras  
Costumes: R. Lorain  
Mise en scène: Jean Faucher

**"L'Idiote"**

Auteur: Marcel Achard  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"La puce à l'oreille"**

Auteur: Georges Feydeau  
Décors: Aras  
Costumes: Chandmar  
Mise en scène: Guy Hoffmann

**SAISON 1962-63**

**"Les Portes Claquent"**

Auteur: Michel Fermaud  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Gérard Poirier

**"Pour Lucrèce"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Aras  
Costumes: R. Lorain  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La Machine à écrire"**

Auteur: Jean Cocteau  
Décors: Villemur  
Mise en scène: André Valmy

**"13 à Table"**

Auteur: Marc-Gilbert Sauvageon  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: Michel Robichaud  
Mise en scène: Mercedes Palomino

**"Qui s'y frotte . . . s'y pique"**

(création canadienne)  
Revue de Jean Rafa et Roger Joubert  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"L'Aigle à deux têtes"**

Auteur: Jean Cocteau  
Décors et costumes: Robert Prévost  
Mise en scène: Florent Forget

**"Patate"**

Auteur: Marcel Achard  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"L'Alcalde de Zalaméa"**

Auteur: Calderon de la Barca  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Maurice Blackburn  
Mise en scène: Georges Groulx

**"Les Glorieuses"**

Auteur: André Roussin  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

**SAISON 1963-64**

**"Un dimanche à New-York"**

Auteur: Norman Krasna  
Décors: Villemur  
Adaptation: Barillet & Grédy  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"L'Heureux Stratagème"**

Auteur: Marivaux  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

**"Le fils d'Achille"**

Auteur: Claude Chauvière  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Jean Dalmain

**"Les gueux au paradis"**

Auteurs: Martens & Obey  
Décors: Aras  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Georges Savaria  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Un amour qui ne finit pas"**

Auteur: André Roussin  
Décors: François Barbeau et Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La guerre de Troie n'aura pas lieu"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Guy Hoffmann

**"On ne badine avec l'Amour"**

Auteur: Alfred de Musset  
Décors: René Petit  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Les Amants Terribles"**

Auteurs: Noël Coward et C.A. Puget  
Décors: Villemur et F. Barbeau  
Mise en scène: Loïc le Gouriadec

**"Un Otage"**

Auteurs: Brendan Behan et Jean Paris  
Décor: J.-C. Rinfret  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Pierre Roche  
Mise en scène: Georges Groulx

**SAISON 1964-65**

**"Des enfants de coeur"**

Auteur: François Campaux  
Décor: Villemur et F. Barbeau  
Mise en scène: Loïc Le Gouriadec

**"Un mois à la campagne"**

Auteur: Yvan Tourgueniev  
Décors: Claude Fortin  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Georges Groulx

**"Les jouets"**

Auteur: Georges Michel  
Décor: Villemur  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: François Cartier

**"Ne perdez pas la tête"**

*(création canadienne)*  
Auteurs: A. Montmorency et G. Baussen  
Décor: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Pierre Roche  
Couplets: Jean Rafa  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"La Répétition ou l'amour puni"**

Auteur: Jean Anouilh  
Décor: J.-C. Rinfret  
Costumes: F. Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

**"Une maison, un jour..."**

*(création canadienne)*  
Auteur: Françoise Loranger  
Décor: J.-C. Rinfret  
Costumes: F. Barbeau  
Mise en scène: Georges Groulx

**"Les oeufs de l'autruche"**

Auteur: André Roussin  
Décor: Guy Rajotte  
Mise en scène: Jean Dalmain

**"Le songe d'une nuit d'été"**

Auteur: Shakespeare  
Textes français: Georges Neveux  
Mise en scène: Georges Groulx  
Décors et costumes: Robert Prévost  
Trame sonore: Edgar Fruitier

**"Les fourberies de Scapin"**

Auteur: Molière  
Décor: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

**PARIS**

Théâtre des Nations

**"L'Heureux Stratagème"**

Marivaux  
30 juin, 1er et 2 juillet 1964

**LENINGRAD**

Palais de la Culture

**"Une maison... un jour..."**

Françoise Loranger

**"L'Heureux Stratagème"**

Marivaux  
6-7-8-9 mai 1965

**MOSCOU**

Théâtre Mossoviet

**"Une maison... un jour..."**

Françoise Loranger

**"L'Heureux Stratagème"**

Marivaux  
12-13-14-15-16 mai 1965

**PARIS**

Odéon Théâtre de France

**"Une maison... un jour..."**

Françoise Loranger

**"Le Songe d'une nuit d'été"**

Shakespeare  
19 au 27 mai 1965

## SAISON 1965-1966

### Sherbrooke

Université de Sherbrooke

11 septembre 1965

#### "Une maison... un jour..."

Auteur: **Françoise Loranger**

### Au Stella

15 au 30 septembre

#### "Le songe d'une nuit d'été"

Auteur: **Shakespeare**

1er au 14 octobre

#### "Une maison... un jour..."

Auteur: **Françoise Loranger**

15 oct. au 14 nov.

#### "Fleur de Cactus"

Auteurs: **Barillet et Grédy**

Décors: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Faucher**

15 nov. au 14 déc.

#### "On ne sait comment"

Auteur: **Pirandello**

Texte français: **Michel Arnaud**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Paul Blouin**

15 déc. 65 au 14 janv. 66

#### "On grève... de rire"

(création canadienne)

Auteurs: **Gina Bausson, André**

**Montmorency, Jacques Lorain**

Musique: **André Gagnon**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15 janv. au 14 fév.

#### "L'Étourdi"

Auteur: **Molière**

Décor et costumes: **Robert Prévost**

Mise en scène: **Jean Dalmain**

15 fév. au 14 mars

#### "Chat en Poche"

Auteur: **Georges Feydeau**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

15 mars au 14 avril

#### "Croque-Monsieur"

Auteur: **Marcel Mithois**

Décor: **Aras**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Dalmain**

15 avril au 28 mai

#### "Les Trois Soeurs"

Auteur: **Tchékhov**

Décors: **Alexis Chiriaeff**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **I.M. Raevsky**

du **Théâtre d'Art de Moscou**

29 mai au 11 juin

#### "Chat en Poche"

Auteur: **Georges Feydeau**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

## SAISON 1966-1967

15 sept. au 14 oct.

#### "Assassins Associés"

Auteur: **Robert Thomas**

Décors: **Alexis Chiriaeff**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

15 oct. au 14 nov.

#### "La Vie est un Songe"

Auteur: **Pedro Calderon de la Barca**

Texte français: **Alexandre Arnoux**

Décors: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Paul Blouin**

15 nov. au 14 déc.

#### "Du Vent dans les Branches de Sassafras"

Auteur: **René de Obaldia**

Décor: **Claude Fortin**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Faucher**

15 déc. au 14 janv.

#### "En Rire et en Couleurs"

(création canadienne)

Auteur: **Jacques Lorain**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15 janv. au 14 fév.

**"Encore Cinq Minutes"**

(création canadienne)

Auteur: **Françoise Loranger**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Louis-Georges Carrier**

15 fév. au 14 mars

**"Dona Rosita"**

Auteur: **F.G. Lorca**

Décor: **Renée Capriolo**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **André Gagnon**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15 mars au 14 avril

**"Je veux voir Mioussov"**

Auteur: **Valentin Kataïev**

Texte français: **M.G. Sauvajon**

Décor: **Jean-Louis Garceau**

Mise en scène: **Yvan Canuel**

15 avril au 14 mai

Soirée Jean-Paul Sartre

**"La P... Respectueuse"**

Mise en scène: **Paul Blouin**

**"Huis-Clos"**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **Laurent Jodoin**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15-16-17 mai

**"Oh les Beaux Jours"**

Auteur: **Samuel Beckett**

Décor: **Matias**

Comédiens: **Madeleine Renaud et Michel Bertay** de l'Odéon-Théâtre de France

18 mai au 14 juin

**"La Poudre aux yeux"**

Auteur: **Eugène Labiche**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **André Gagnon**

Couplets: **Gérard Poirier**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

26 juin au 1er juillet

Salle Misonneuve (Place des Arts)

**"Terre D'Aube"**

(Création canadienne)

Auteur: **Jean-Paul Pinsonneault**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **André Gagnon**

Chorégraphie: **Jeanne Renaud**

Mise en scène: **Jean Faucher**

*Cette oeuvre a été commandée par la Commission du Centenaire et présentée en PREMIERE dans le cadre du Festival Mondial de l'Exposition universelle de 1967 pour marquer la célébration du Centenaire de la Confédération canadienne.*

3 au 8 juillet

Salle Misonneuve (Place des Arts)

**"La Vie est un songe"**

Auteur: **Pedro Calderon de la Barca**

Texte français: **Alexandre Arnoux**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Paul Blouin**

Festival du Canada en tournée

octobre 1967

(Provinces Maritimes, Ile du Prince-Edouard et Québec)

**"L'Heureux Stratagème"**

Auteur: **Marivaux**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

SAISON 1967-1968

**"Au Revoir Charlie"**

Auteur: **George Axelrod**

Texte français: **Barillet & Grédy**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Faucher**

**"Le Malentendu"**

Auteur: **Albert Camus**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

**"Des Clowns par Milliers"**

Auteur: **Herb Gardner**

Texte français: **Jean Cosmos**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **François Cartier**

Théâtre Misonneuve, Place des Arts

26 décembre au 7 janvier 1968

**"L'Oiseau Bleu"**

Auteur: **Maurice Maeterlinck**

Prix Nobel 1911

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Musique Originale: **Louis Collard**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15 janv. au 14 fév. 1968

**"Drôle de Couple"**

Auteurs: Neil Simon — Albert Husson

Décors: Hugo Wuetrich

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Jean Faucher

15 fév. au 14 mars

**"La Collection"**

**"L'Amant"**

Soirée Harold Pinter — Eric Kahane

Décors: Guy Rajotte

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Paul Blouin

15 mars au 14 avril

**"L'Exécution"**

*(création canadienne)*

Auteur: Marie-Claire Blais

Décors: Hugo Wuetrich

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Yvette Brind'Amour

15 avril au 14 mai

**"Partage de Midi"**

Auteur: Paul Claudel

Décors: Hugo Wuetrich

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Jean Faucher

15 mai au 15 juin

**"Le Cheval évanoui"**

Auteur: Françoise Sagan

Décors: Hugo Wuetrich

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: François Cartier

**SAISON 1968-1969**

28 août au 13 octobre

**"Les Belles-Sœurs"**

*(création canadienne)*

Auteur: Michel Tremblay

Décors: Réal Ouellette

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: André Brassard

16 oct. au 24 nov.

**"Ce soir on improvise"**

Auteur: Luigi Pirandello

Décors: Robert Prévost

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Guy Hoffmann

27 nov. 68 au 12 janv. 69

**"Les Posters"**

*(création canadienne)*

Auteur: Louis-Georges Carrier

Musique: Claude Léveillée

Décors: Hugo Wuetrich

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Richard Martin

15 janvier au 23 février

**"La Jalousie"**

Auteur: Sacha Guitry

Décors: Robert Prévost

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Guy Hoffmann

26 février au 30 mars 1969

**"Les Intérêts Créés"**

Auteur: Jacinto Benavente

Décors: Guy Rajotte

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Yvette Brind'Amour

2 avril au 4 mai 1969

**"Hedda Gabler"**

Auteur: Henrik Ibsen

Décors: Hugo Wuetrich

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Guy Hoffmann

7 mai au 14 juin 1969

**"Un Fil à la Patte"**

Auteur: Georges Feydeau

Décors: Robert Prévost

Costumes: François Barbeau

Mise en scène: Guy Hoffmann

**Théâtre Maisonneuve,**

**Place des Arts**

21 décembre au 6 janvier 1969

**"L'Oiseau Bleu"**

Auteur: Maurice Maeterlinck

Décors: Hugo Wuetrich

Costumes: François Barbeau

Musique Originale: Louis Collard

Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**Théâtre du Rideau Vert**

**SPECTACLES POUR ENFANTS**

24 août 68 au 19 janvier 1969

**"Pinocchio"**

Marionnettistes:

Pierre Regimbald — Nicole Lapointe

25 août au 17 novembre 68  
**"Les Fourberies de Friponneau"**  
Texte: Marcel Sabourin  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: André Pagé

24 nov. 68 au 19 janvier 69  
**"Les Pères Noël à la Ribouldingue"**  
Auteur: Roland Lepage  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: André Pagé

2 février au 27 avril 1969  
**"Le Fil d'Or"**  
Marionnettistes:  
Pierre Régimbald et Nicole Lapointe

2 février au 27 avril 1969  
**"Le Gros Doudou de Paillasson"**  
Texte: Roland Lepage  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: André Pagé

### SAISON 1969-1970

20 août au 28 septembre 1969  
**"Les Belles Sœurs"**  
Auteur: Michel Tremblay  
Décors: Réal Ouellette  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: André Brassard

1er octobre au 2 novembre 1969  
**"Cet Animal Etrange"**  
Auteur: Gabriel Arout, inspiré  
de récits de Tchekov  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: André Cailloux

5 novembre au 7 décembre 1969  
**"Le Coup de l'Etrier"**  
**"Avant de t'en Aller"**  
Auteur: Marcel Dubé  
Décors: Jean-Claude Rinfret  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

10 décembre 1969 au 18 janvier 1970  
**"Fleur de Cactus"**  
Auteur: Barillet et Grédy  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Jean Faucher

21 janvier au 22 février 1970  
**"Ondine"**  
Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Recherches musicales: Claude Savard  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### **Théâtre Maisonneuve, Place des Arts**

26 décembre 1969 au 4 janvier 1970  
**"L'Oiseau Bleu"**  
Auteur: Maurice Maeterlinck  
Décors: Hugo Wuetrich  
Costumes: François Barbeau  
Musique Originale: Louis Collard  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### **Théâtre du Rideau Vert SPECTACLES POUR ENFANTS**

**"Le Fil d'Or"**  
Marionnettistes:  
Pierre Régimbald et Nicole Lapointe

**"Faby au Far-West"**  
Auteur: Patrick Mainville  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

*Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Paul Colbert

*Contrôleur:*

Gabriel Groulx, C.A.

*Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie

DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*

Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *adjoint à la direction artistique*

François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire-comptable*

Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Louis de Céspedes, *publicité*

Diane Pilon, *billets de saison*

Jacqueline Cailloux, *publicité Revue "THEATRE"*

Charles Brind'Amour, *archiviste*

S. Elharrar, *gérant*

**THÉÂTRE DU RIDEAU VERT**

4664 rue St-Denis, Montréal 176

● **Réservations de billets: 844-1793**

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

---

**"théâtre"**

revue du théâtre au Canada, est publiée par le Rideau Vert Inc.

Abonnement: \$3.00 par année

---

Impression : J.-N. Lespérance Enrg.  
8890 rue St-Hubert — Tél.: 388-8504

# AU SUD DU SUD...



## LE MAROC

Ne cherchez pas le soleil... le Maroc le retient prisonnier! Entre la mer et les sables, sur les merveilleuses plages de l'océan ou dans les vertes palmeraies, dans l'immensité du désert ou dans les villes impériales, dans les casbahs séculaires ou les souks multicolores, vous le trouverez partout. Même le français qu'on y parle est ensoleillé. Le Maroc, pays étrange et fascinant, a su adopter

toutes les facilités de la vie moderne sans pour cela renoncer à la poésie et aux traditions de l'Islam. L'hiver est une merveilleuse saison pour découvrir l'exotisme de ce pays.

Le Maroc est à portée de votre doigt. Téléphonnez à notre service "Vacances" (Montréal: 861-9001) et demandez nos brochures illustrées. Ensuite, consultez votre agent de voyage.



### AIR FRANCE

à votre service dans le monde entier

Félicitations à l'IATA à l'occasion de son 50ème anniversaire.